**第 27 课**

**Юань И:  Здравствуйте, уважаемые радиослушатели! (亲爱的听众朋友,你们好)!   Начинаем наш урок ( 我们开始上课) . Здравствуйте, Валерий! (您好,瓦列里) Добрый вечер, Юлия !(晚上好,尤利娅)Юлия:  Здравствуйте, Юань И! Здравствуйте, уважаемые радиослушатели  .Валерий: Добрый вечер, Юань И! Добрый вечер, уважаемые радиослушатели .**

**Юань И:** *Коллеги, как жизнь* **(同事们,生活怎么样)?** *Что нового* **(有什么新消息吗)?**

**Юлия:** *Всё нормально* **(一切都正常).** *Ничего нового* **(没有什么新消息).**

**Валерий:** *У меня есть новость* **.**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),瓦列里说了一句非常有意思的话,** *По- китайски* **(** **用中文)说就是:我这里有新闻.**  *А по-русски* **(** **而用俄语)瓦列里现在再为我们重复一遍.** *Валерий, повторите, пожалуйста* **(** **瓦列里,请重复),** *по-русски* **(用俄语).**

**Валерий:** *У меня есть новость! У меня есть новость! У меня есть новость!*

**Юань И:** *Интересно* **(有意思),是什么新闻呢?啊-哈,我想**  *я знаю* **(我知道)**.

**也许,** *у нас сегодня новая тема* **(我们今天有新的课题).** *Правильно, коллеги* **(对吗,同事们)?**

**Валерий и Юлия:** *Правильно, Юань И. Совершенно верно, Юань И.*

**Юань И:** *Итак* **(** **那么),** *сегодня* **(今天)** *у нас  новая тема* **(我们的新课题)是什么呢?** *Валерий, скажите, пожалуйста* **(瓦列里,请告诉我们).**

**Валерий:** *Глаголы.*

**Юань И:** *По-китайски* **(中文)的意思是动词.**  *Сегодня* **(** **今天)** *наша тема* **(我们的主题是) -** *глаголы* **(动词).** *Сейчас* **(** **现在)** *наши преподаватели* **(我们的老师)给我们举出俄语动词的例子.** *Юля, Валерий, пожалуйста* **(** **尤利娅,瓦列里,请吧).**

***делать* *做,  работать工作,  отдыхать休息,  думать考虑,  знать知道, понимать懂得,  покупать购买,  говорить说话,  любить喜欢,  готовить准备.***

**Юань И:就象您所听到的,** *уважаемые радиослушатели* **, 所有的动词都是以一个软辅音结尾的.**

**Юлия:** *т’*

**Юань И:这个音的书面形式由两个字母组成:字母** *т* **和软音符号.这是动词最初形式的结尾,这种形式也叫做** *инфинитив* **(动词原形). 在字典中所有的动词都是这种形式.当我们在俄-汉词典中寻找动词时,** **找到的也正是这种形式.但是要想正确地使用俄语动词,我们还需要了解其他的形式.**  *Правильно, Юля?* **(** **对吗,尤利娅?)** *Правильно, Валерий* **(对吗,瓦列里?)**

**Юлия:** *Правильно, Юань И* **.**

**Валерий:** *Совершенно верно, Юань И* **.**

**Юань И:** *Сегодня* **(今天)我们开始学习动词的现在时形式.  动词在现在时中有人称和数量的变化.**   *Я понимаю* **(** **我明白)**,**这对我们的听众朋友来说是比较难以理解的**,**所以我请我的同事们尤利娅和瓦列里给我们举一些例子,动词在现在时中是如何变化的. 我们先从单数形式开始.** *Пожалуйста, Юля.* **(请吧,尤利娅)** *Пожалуйста, Валерий* **(请吧,瓦列里).我们用哪个动词来作为例子呢?**

**Юлия:** *Работать* **(工作)**

**Валерий:** *Отдыхать* **(休息)**

**Юань И:  这可是一对矛盾**.  **这怎么办呢?** *У меня есть идея* (**我有一个想法).让我们两个动词都要.尤利娅向我们解释动词** *работать* **(工作)的单数形式如何变化,而瓦列里帮助** *наши радиослушатели* **(我们的听众朋友)来了解动词**  *отдыхать* **(** **休息).** *Вы согласны, коллеги* **(你们同意吗,同事们)?**

**Юлия:** *Я согласна* **(我同意).**

**Валерий:** *Я тоже согласен* **(我也同意).**

**Юань И:** *Итак, начинаем* **(那么,我们开始).** *Юля, пожалуйста* **(尤利娅,请吧).** *Уважаемые радиослушатели, слушайте* **(亲爱的听众朋友,请注意听).**

**Юлия:** *Я работаю* **(我工作),** *ты работаешь* **(你工作),** *он работает* **(他工作),** *она работает* **(她工作).**

**Юань И:** *Спасибо, Юля* **(谢谢,尤利娅).** *Повторите, пожалуйста, ещё раз* **(请再重复一遍).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友)** *, слушайте* **(请听)** *и повторяйте* **(并请重复)** *.*

**Юань И :** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *сейчас* **(现在)您会听到瓦列里如何来变化动词**  *отдыхать* **(休息)** **的单数形式.**  *Валерий, пожалуйста* **(** **瓦列里,请吧).** *Уважаемые радиослушатели, слушайте* **(亲爱的听众朋友,请听).**

**Валерий:** *Я отдыхаю* **(我休息),** *ты отдыхаешь* **(你休息),** *он отдыхает* **(他休息),** *она отдыхает* **(她休息).**

**Юань И:** *Спасибо, Валерий* **(谢谢瓦列里).** *Повторите, пожалуйста, ещё раз* **(请再重复一遍).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友)** *, слушайте* **(请听)** *и повторяйте* **(并请重复)** *.*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *сейчас* **(现在)我们休息一下.**

**Юлия   и Валерий :** *Перерыв, уважаемые радиослушатели.* **(课间)休息,亲爱的听众朋友).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友))** *продолжаем наш урок* **(我们继续上课).** **我们学习了两个动词** *работать* **(工作)** и *отдыхать* **(** **休息)在现在时中单数形式的变化.** **这是两个完全不同的单词,但是请大家注意的是,他们的变化完全相同,也就是说它们具有相同的词尾.请听动词第一人称单数的形式,换句话说,就是两个动词的** *я* **(我)的形式.这种形式中的两个动词拥有同样的词尾.这个词尾就是:**

**Юлия:** *- ю*

**Юлия:** *я работаю* **(我工作)**

**Валерий:** *я отдыхаю* **(我休息)**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友)** *, слушайте* **(请听)** и *повторяйте* **(** **并重复).** *Юля, Валерий, ещё раз, пожалуйста* **(尤利娅, 瓦列里,请再来一遍).**

**Юань  И:** *А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(那么现在,亲爱的听众朋友 ),请听动词第二人称的单数形式,或者说**  *ты* **(你)的形式.** *Юля, Валерий, пожалуйста* **(尤利娅,瓦列里,请吧)**

**Юлия:** *ты работаешь* **(你工作)**

**Валерий:** *ты отдыхаешь* **(你休息)**

**Юань И:正如你们所听到的,**  *уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),这种形式下的这两个动词也具有同样的词尾.这个词尾是:**

**Юлия:** *-ешь*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).** *Сейчас* **( 现在)尤利娅和瓦列里为您重复动词的这种形式.**  *Пожалуйста* **(请吧),** *слушайте* **(请听)** *и повторяйте* **(** **并重复).** *Юля, Валерий, ещё раз* **(尤利娅,瓦列里,请再来一遍),** *пожалуйста* **(有请).**

**Юань И:最后, 动词第三人称的单数形式,或者换句话说**  *он- она* **(他-她)的形式 .我们称这种形式为**  *он-она* **(** **他-她),是因为在现在时中,动词没有性别的差异,也就是说在现在时中动词的变化不涉及代词的属性,而只涉及人称和数量. 正如大家所知道的,** **代词** *он* **(他) 和代词** *она* **(她) 都是第三人称代词的单数形式, 也就是说在动词的现在时中,这些代词之间没有区别.** *Итак* **(那么), 请听动词** *он-она* **(他-她)的形式**:

**Юлия:** *Он работает.* **(他工作)** *Она работает* **(她工作).**

**Валерий:** *Он отдыхает* **(他休息).** *Она отдыхает* **(她休息).**

**Юань И:正如您所听到的,** *уважаемые радиослушатели* **, 这两个动词<<休息>>和<<工作>>的第三人称单数形式具有同样的词尾:**

**Юлия:** *ет*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).** *Сейчас* **( 现在)** **尤利娅和瓦列里为您重复动词的这种形式.**  *Пожалуйста* **(请吧),** *слушайте* **(请听)** *и повторяйте* **(** **并重复).** *Юля, Валерий, ещё раз* **(尤利娅,瓦列里,请再来一遍),** *пожалуйста* **(有请).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *сегодня* **(** **今天)我们的课上得** *отлично* **(非常好)**!**让我们休息一下**. *До свидания* **(** **再见)!我们下节课再会.**

**Юлия и Валерий:** *До свидания, уважаемые радиослушатели!*